

Overovljeni prevod iz nemščine
Beglaubigte Übersetzung aus dem Deutschen ins Slowenische

Potrdilo o dvojnem gospodinjstvu
Bestätigung für den Nachweis der doppelten Haushaltsführung
- sezonska delovna sila -
- saisonbeschäftigte Arbeitskräfte -

S tem potrjujem, da
Es wird bescheinigt, dass

Gospod/Gospa: _____
Herr/Frau :

datum rojstva: _____
Geburtstag :

ima trajno prebivališče
na naslovu (ulica / kraj): _____
hier unter folgender Adresse (Straße/Wohnort) seinen/ihren Wohnsitz hat

Družinski stan poročen/poročena (poročni list je stranka predložila)
Familienstand verheiratet (Heiratsurkunde wurde vorgelegt)
 samski/a vdova / vdovec
 ledig verwiwet
 po sodišču ločen/a – stalno ločeno živeč
 geschieden/dauernd getrennt lebend

Ostali podatki o trajnem prebivališču*

- samo, če prosilec ni poročen

Weitere Angaben zum Wohnsitz*

- nur in den Fällen, wenn der Antragsteller nicht verheiratet ist

- Prosilec je lastnik ali najemnik stanovanja/hiše
- Der Antragsteller ist Eigentümer oder Mieter der Wohnung/des Hauses

- Prosilec stanuje v hiši/stanovanju svojega partnerja/svoje partnerke
- Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus seines Lebenspartners/seiner Lebenspartnerin.

- Prosilec stanuje v hiši/stanovanju pri sorodnikih
- Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus von anderen Verwandten.

- Podatki manjkajo ali se prosilca ne tičejo
- Hierzu können keine Angaben gemacht werden.

Kraj, datum
Ort, Datum

Podpis, žig občine
Unterschrift, Stempel der Gemeinde

Overovljeni prevod iz nemščine
Beglaubigte Übersetzung aus dem Deutschen ins Slowenische

-2-

Pouk:
Hinweise

- Obveščamo prosilca, da mestni /krajevni urad ni dolžan izdajati zgoraj navedenega potrdila. V tem primeru je potrebno dostaviti druge dokumente, ki potrjujejo spolnitev zahteve za dvojno gospodinjstvo.
- Der Antragsteller wird darauf hingewiesen, dass er keinen Anspruch auf diese Bestätigung durch die Gemeinde hat. Wird von der Gemeinde keine Bestätigung erteilt, kann der Nachweis, ob die Voraussetzungen für eine doppelte Haushaltsführung vorliegen, auf andere Weise erbracht werden.
- Predložitev zgoraj navedenega potrdila prosilcu ne daje pravice do povrnitve stroškov, ki izhajajo iz vodenja dvojnega gospodinjstva.
V nekaterih primerih lahko finančni urad zahteva še druge dokaze.
- Die Vorlage dieser Bestätigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragten Werbungskosten. Die Finanzämter können in Einzelfällen weitere Nachweise verlangen.

Overovitev

Podpisani Hans-Joachim Lanksch, pri Deželnem sodišču München I postavljen za stalnega sodnega prevajalca za slovenski jezik, potrjujem, da se ta prevod popolnoma ujema z izvirnikom, sestavljenim v nemškem jeziku.

80802 München, dne 28. 6. 2004. l.

Beglaubigung

Als in Bayern vom Präsidenten des Landgerichts München I öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Übersetzer für die slowenische Sprache bestätige ich: Vorstehende Übersetzung der mir in Kopie vorgelegten, in slowenischer Sprache abgefaßten Urkunde ist richtig und vollständig.

80802 München, den 28. 6. 2004



H. Lanksch